

MEASURES FOR THE QUARANTINE SUPERVISION AND ADMINISTRATION OF WOODEN PACKAGES OF IMPORTED GOODS

Order of the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine No.84

Source: <http://www.asianlii.org>

modified by Announcement 2014/113

The Measures for the Quarantine Supervision and Administration of Wooden Packages of Imported Goods, which were deliberated and adopted at the executive meeting of the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine on December 31, 2005, are hereby promulgated, and shall come into force as of January 1, 2006.

Li Changjiang, General Director of General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine

Article 1

These Measures are formulated for regulating the quarantine supervision and administration of wooden packages of imported goods, preventing harmful forest organism entering into China along with the wooden packages of imported goods, protecting the forests and ecological environment of China and facilitating the import and export of goods in accordance with the Law of the People's Republic of China on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine.

Article 2

The "wooden packages" as mentioned in these Measures refers to the wooden materials used for carrying, packing, matting, supporting or fastening goods, such as wooden cases, wooden crates, wooden pallets, wooden frames, wooden casks (except the oak casks for containing the wine), wooden shafts, wooden wedges, wooden pads, crossties and wooden linings, etc.

The "wooden packages" as mentioned in these Measures excludes the artificial composed wooden packaging materials, or the wooden packing materials which are deeply processed by heating or pressing, etc. (such as veneers, flakeboards or fiberboards, etc.), and the revolved cut cores from wooden sheets, scobs, wood-wools, wooden shavings, as well as the wooden materials which are 6mm thick or less.

Article 3

The General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (hereinafter referred to as the GAQSIQ) shall be uniformly responsible for the quarantine supervision and administration of wooden packages of imported goods throughout the country.

The entry and exit inspection and quarantine institutions established by the GAQSIQ in all the regions (hereinafter referred to as the inspection and quarantine institutions) shall be responsible for the quarantine supervision and administration of wooden packages of imported goods in their respective regions.

Article 4

The wooden packages used for imported goods shall be, under the surveillance of the competent quarantine department of the export country or region and according to the requirement of International Plant Protection Convention (hereinafter referred to as IPPC), subject to harm-

elimination treatment and be affixed with IPPC special marks. The method of harm-elimination treatment and special marks shall be accord with those as announced by the GAQSIQ.

Article 5

Where the wooden packages are used for imported goods, the consignor thereof or his agent shall report to the inspection and quarantine institution for inspection. The inspection and quarantine institution shall handle them according to the following circumstances:

(1) The wooden packages affixed with IPPC special marks shall be subject to quarantine by selective examination according to the provisions, and be immediately discharged if no living harmful organism is found; or be carried out the harm-elimination treatment by the consignor thereof or his agent under the supervision if any living harmful organism is found;

(2) The wooden packages that are not affixed with IPPC special marks shall be subject to harm-elimination treatment or be destroyed under the surveillance of the inspection and quarantine institution; or

(3) If the IPPC special mark can't be confirmed whether the wooden packages are affixed with at the time of reporting for inspection, the inspection and quarantine institution shall carry out the quarantine by selective examination according to the provisions. If the wooden packages are verified as having been affixed with IPPC special marks upon selective inspection and no living harmful organism is found, they shall be discharged. If any living harmful organism is found, the consignor thereof or his agent shall carry out the harm-elimination treatment of wooden packages under the supervision. And if the wooden packages have not been affixed with IPPC special marks upon selective inspection, they shall be subject to harm-elimination treatment or be destroyed.

Article 6

The inspection and quarantine institution may carry out the emphasized quarantine by selective inspection to the imported goods for which no report for inspection is made and the wooden packages are always used, and it shall handle them in light of the following circumstances when carrying out selective inspection:

(1) Immediately discharging them if it is verified upon selective inspection that no wooden package is used; or

(2) Handling them according to Article 5 of these Measures and giving them administrative punishment according to the relevant provisions if it is found upon selective inspection that the wooden packages are used.

Article 7

Where the situation of lawbreaking of wooden packages is serious, the inspection and quarantine institution shall, after reporting it to the GAQSIQ and getting the approval, supervise the consignor thereof or his agent to return the wooden packages together with the goods.

Article 8

When an on-the-spot quarantine is conducted on the wooden packages, the emphasis shall be put on whether the long-horned beetles, white ants, clothes moths, horn-tails, buprestidae, curculionidae or other borer and moth pests are carried. The cut open inspection shall be carried out for any sign

harmful by insect on the wooden packages, and a sample shall be obtained and sent to the laboratory for inspection when there is any disease symptom of suspected coniferae material eelworm,.

Article 9

Where it is necessary to transport the goods to a designated place for quarantine or harm-elimination treatment, the consignor thereof or his agent shall take necessary measures to prevent the spreading of epidemics as required by the inspection and quarantine institution. As to the goods transported by containers, the consignor thereof or his agent shall open the containers under the surveillance of the inspection and quarantine personnel so as to prevent the transmitting and spreading of harmful organism.

As to the goods whose wooden packages shall be subject to the quarantine, except special circumstance, without the approval of the inspection and quarantine institution, the goods shall not be unloaded from transporting vehicles or be transported and the wooden packages shall not be dismantled or abandoned.

Article 10

The bare wooden packages of cross-territory goods as well as the wooden packages of goods imported by batches shall be governed by these Measures.

The dismantling of lining planks used for ships or planes entering into China from transporting vehicles shall be conducted according to these Measures. If they are not dismantled from transporting vehicles, they shall be subject to the supervision and administration of the inspection and quarantine institution, and be subject to harm-elimination treatment or be destroyed if any living harmful organism is found during the course of supervision and administration.

Article 11

The inspection and quarantine institution shall strengthen the information communication with the competent departments for ports, customs, transportation and freight forwarding, obtain the information on goods and packages through network connection, electronic surveillance or examination of the list of goods, etc., and shall make a decision on whether or not to carry out the selective inspection in light of the specific conditions.

Article 12

The inspection and quarantine institution shall, in light of the quarantine conditions, do a good job in the work relating to the good-faith records of the importers, exporters and enterprises of wooden packaging marks in the export countries or regions, appraise the situation of good faith thereof and carry out the graded management. As to the enterprises with good faith, the inspection and quarantine institution can conduct the quarantine and adopt other convenient measures at the factories or other designated places after reducing the proportion of selective inspection and making customs clearance in advance. As to the enterprises with bad faith, the inspection and quarantine institution can adopt the measures of increasing the proportion of selective inspection, etc.. Where problems occur time after time, the GAQSIQ may circulate a notice to the export country or region, and suspend the import of wooden packages produced by the relevant mark-affixing enterprises.

Article 13

The wooden packages for the goods that are imported from Hong Kong or Macao Special Administrative Areas (hereinafter referred to as Hong Kong or Macao) or Taiwan shall be managed by reference to these Measures.

Article 14

In case the wooden packages for the goods that are imported via Hong Kong or Macao are not in line with Article 4 of these Measures, the consignor thereof or his agent may apply to Hong Kong or Macao inspection and quarantine institution as verified by the GAQSIQ to carry out harm-elimination treatment and affix IPPC special marks or issue a certificate. When the above-mentioned goods are imported into China, the inspection and quarantine institution shall conduct selective inspection or quarantine according to these Measures.

Article 15

In order to facilitate the customs clearance, the consignor or his agent of the goods that are imported via Hong Kong or Macao and for which the wooden packages are not used may apply to Hong Kong or Macao inspection and quarantine institution as verified by the GAQSIQ to verify the fact that no wooden package is used and issue a certificate. When the above-mentioned goods are imported into China, the inspection and quarantine institution shall examine the certificates and may not inspect the wooden packages any more, or may carry out selective inspection where necessary.

Article 16

The wooden packages for the goods carried or mailed by passengers that have not been affixed with IPPC special marks can be permitted to enter into China if no living harmful organism is found upon quarantine, or shall be subject to the harm-elimination treatment if any living harmful organism is found.

Article 17

In case of any of the following circumstances, the inspection and quarantine institution shall give administrative sanctions according to the relevant provisions in the Law of the People's Republic of China on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine and the regulation on the implementation thereof:

- (1) No report for inspection is made to the inspection and quarantine institution according to the provisions;
- (2) A report for inspection is not in line with the actual situation;
- (3) The goods with wooden packages are unloaded from transporting vehicles or are transported without approval of the inspection and quarantine institution; or
- (4) Any other violation of the Law of the People's Republic of China on the Entry and Exit Animal and Plant Quarantine or the regulation on the implementation thereof.

Article 18

In case of any of the following circumstances, the inspection and quarantine institution shall give a fine of 30,000 yuan or less:

- (1) The wooden packages are illegally dismantled or abandoned without approval of the inspection and quarantine institution;
- (2) The wooden packages are not subject to harm-elimination treatment or destroyed according to the requirements of the inspection and quarantine institution; or
- (3) The used IPPC special marks are forged, altered or embezzled.

Article 19

Where an inspection and quarantine institution as verified by the GAQSIQ violates the relevant laws, regulations or these Measures, the GAQSIQ shall order it to make correction within a time limit or abolish the verification in light of the severity of the circumstances.

Article 20

An inspection and quarantine functionary who seeking for private interests, resorting to frauds, misusing his authorities or neglecting his duties, and violating the relevant laws, regulations or these Measures shall be given an administrative sanction; or shall be subject to criminal liabilities if the circumstance is serious and a crime is constituted.

Article 21

The power to interpret these Measures shall remain with the GAQSIQ.

Article 22

These Measures shall come into force as of January 1, 2006. If the relevant rules and regulative documents promulgated prior to the implementation of these Measures are conflicting with these Measures, the latter shall prevail.

General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine 2005-12-31

[Aktenzeichen:] Zhi Jian Dong Han [2014] Nr. 113

Mitteilung über die Anpassung der Anforderungen für die Kontrolle und Quarantäne der Holzverpackungen von Export- und Importwaren

An alle direkt unterstehenden Ämter für Kontrolle und Quarantäne:

Um zu verhindern, dass Forstschädlinge über die Holzverpackungen von Export- und Importwaren sich grenzüberschreitend ausbreiten, hat die AQSIQ im Jahre 2005 gemäß den „Richtlinien zur Regelung von Holzverpackungsmaterial im Internationalen Handel“ („Guidelines for Regulating Wood Packaging Material In International Trade“) [International Standards For Phytosanitary Measures No. 15 (ISPM 15)] die „Verwaltungsmaßnahmen zur Kontrolle, Quarantäne und Behandlung der Holzverpackungen von Exportwaren“ (AQSIQ-Erlass Nr. 69) und die „Verwaltungsmaßnahmen zur Kontrolle, Quarantäne und Überwachung der Holzverpackungen für Importwaren“ (AQSIQ-Erlass Nr. 84). In den letzten Jahren hat die Organisation der International Plant Protection Convention (IPPC) mehrfach Änderungen zum Standard ISPM 15 vorgenommen (die letzte Änderungsversion siehe Anhang), die unter den Mitgliedsstaaten bzw. -regionen weitgehend angewandt wurden. Um den reibungslosen Ablauf des chinesischen Außenhandels zu gewährleisten werden die Anforderungen für die Kontrolle und Quarantäne der Holzverpackungen von Export- und Importwaren gemäß dem geänderten internationalen Standard wie folgt angepasst:

1. Für die nachfolgenden sechs Arten von Holzverpackungen gelten nicht die Regelungen des AQSIQ-Erlasses Nr. 69, des AQSIQ-Erlasses Nr. 84 und der vorliegenden Mitteilung.
 - (1) Vollständig aus dünnem Holz (Dicke 6 mm oder darunter) hergestellte Holzverpackungen.
 - (2) Holzverpackungen, die vollständig aus durch Verfahren wie Kleben, Erhitzen, Anwendung von Druck etc. produzierten Sperrholzplatten, Spanplatten, Holzfaserplatten hergestellt wurden.
 - (3) Holzfässer, die im Herstellungsprozess einer Hitzebehandlung unterzogen wurden und zur Lagerung der in großen Gebinden verpackten Weine oder Spirituosen.
 - (4) Geschenkboxen, die zur Verpackung von Weinen, Zigarren oder sonstigen Waren verwendet werden. In ihrem Herstellungsprozess wurde sie einer

Verarbeitung oder einer sonstigen Behandlung zur Entfernung von Schädlingen unterzogen.

(5) Sägemehl, Holzspäne und -fasern.

(6) Langfristig an Transportfahrzeugen und Containern befestigten Holz-Zubehörteile.

2. Die Holzverpackungen sind unter Verwendung von rindenfreiem Holz herzustellen. Die erlaubten Rückstände der Rinde auf den Holzverpackungen sind wie folgt: Breite unter 3 cm, oder Gesamtfläche unter 50 cm². Falls Brommethan zur Begasung von Holzverpackungen verwendet wird, so ist die Rinde vor der Behandlung zu entfernen.
3. Hinsichtlich der Verfahren zur Quarantänebehandlung von Holzverpackungen kann neben der Hitzebehandlung (HT) und der Brommethan-Begasung (MB) auch die dielektrische Erwärmung (DH) angewandt werden, die konkreten technischen Anforderungen sind im Folgenden aufgeführt:
 - (1) Sollwerte für die dielektrische Erwärmung: Bei der Anwendung der dielektrischen Erwärmung durch Mikrowellen etc. muss die Oberfläche des Holzmaterials innerhalb von 30 Minuten nach Beginn der Behandlung eine Temperatur von mehr als 60°C erreichen, wobei diese Temperatur mindestens eine Minute lang beibehalten werden muss.
 - (2) Anforderungen an die dielektrische Erwärmung: (i) Es sind mindestens Messungen mit zwei Temperaturfühlern an den Stellen der Holzverpackungen, die die niedrigste Temperatur aufweisen (üblicherweise die Oberfläche des Holzmaterials), durchzuführen. (ii) Bei Holzverpackungsmaterial mit einer Dicke von mehr als 5 cm muss die dielektrische Erwärmung in beiden Richtungen oder in mehreren Richtungen erfolgen.
4. Die Größe des IPPC-Labels auf den Holzverpackungen, die verwendete Schriftart und die Stelle der Aufbringung können bei Bedarf verändert werden, jedoch muss das Label eine rechteckige oder quadratische Form haben (Muster des Labels siehe Anlage). Die Informationen innerhalb des Labels müssen den Vorschriften entsprechen, es dürfen keine sonstigen Angaben wie Marken oder die für das Anti-Counterfeiting verwendeten Sicherheitssymbole enthalten sein. Sonstige Informationen, die für das Anti-Counterfeiting oder die Rückverfolgung verwendet werden, können außerhalb des Rahmens des Labels angegeben werden. Vom 01. September 2014 an werden die in den AQSIQ-Erlassen Nr. 69 und Nr. 84 geregelten Label-Muster nicht mehr verwendet. Die gegenwärtig verwendeten Holzverpackungen, die bereits mit dem ursprünglichen IPPC-Label versehen worden sind, gelten als einwandfrei, sofern bei der Kontrolle und Quarantäne keine relevanten Schädlinge gefunden werden.

5. Die zugelassenen Holzverpackungen von Export- und Importwaren dürfen unter den folgenden Voraussetzungen mehrfach verwendet werden:
- (1) Sofern diese Holzverpackungen nicht repariert, wiederaufbereitet oder in sonstiger Art und Weise umgebaut wurden und sofern sie nach der Kontrolle und Quarantäne als einwandfrei bestätigt worden sind, können Holzverpackungen, die gemäß dem Standard ISPM 15 behandelt wurden und mit einem IPPC-Label versehen wurden, mehrfach verwendet werden und müssen nicht eine erneute Kontrolle und Quarantäne durchlaufen oder mit einem neuen Label versehen werden. Daher kann es möglich sein, dass der Staat oder die Region, der/die die Waren ausführt, nicht mit dem auf dem IPPC-Label angegebenen Staat oder mit der auf dem IPPC-Label angegebenen Region übereinstimmt.
 - (2) Unter reparierten Holzverpackungen werden solche Holzverpackungen verstanden, bei denen die ausgetauschten Teile nicht mehr als ein Drittel aller Teile ausmachen. Das im Reparaturprozess hinzugekommene Holzmaterial muss die Kontrolle und Quarantäne durchlaufen und mit dem entsprechenden Label versehen werden. Daher ist es erlaubt, dass eine Holzverpackung mehrere unterschiedliche Labels trägt.
 - (3) Wiederaufbereitete Holzverpackungen sind solche Holzverpackungen, bei denen die ausgetauschten Teile mehr als ein Drittel aller Teile ausmachen. Die wiederaufbereiteten Holzverpackungen müssen erneut die Kontrolle und Quarantäne durchlaufen, zudem sind die ursprünglichen Labels auf den Holzverpackungen zu entfernen und die neuen Labels dort anzubringen.

Alle Ämter werden darum gebeten, rechtzeitig die nach der Anpassung durchgeführten Maßnahmen an die Betriebe, die die Labels auf den Holzverpackungen anbringen, und an die Import- bzw. Exportbetriebe mitzuteilen und die relevanten Stellen ausreichend zu informieren. Falls bei der Umsetzung Probleme auftreten, so sind diese rechtzeitig an die Abteilung für die Überwachung der Inspektion von Tieren und Pflanzen der AQSIQ zu melden.

Ansprechpartner: FENG Chunguang, Telefon: 010-82261896.

Email: fengcg@aqsiq.gov.cn.

Abteilung für die Überwachung der Inspektion
von Tieren und Pflanzen der AQSIQ

21. Juli 2014